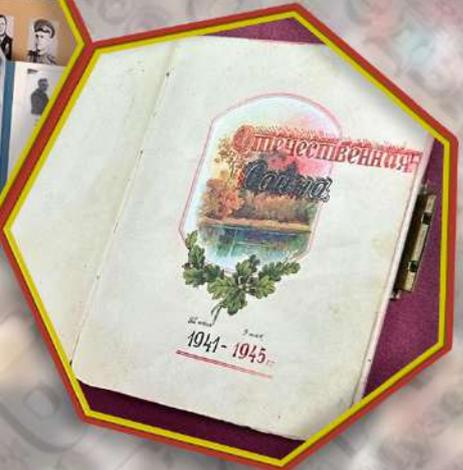


ЛЕТОПИСЬ ПОБЕДЫ ШКОЛЬНЫЙ МУЗЕЙ СБОРНИК ОБУЧАЮЩИХ МАТЕРИАЛОВ НА ИСПАНСКОМ ЯЗЫКЕ



ЦЕНТР ЛИНГВИСТИЧЕСКОГО ОБРАЗОВАНИЯ
АО «ИЗДАТЕЛЬСТВО «ПРОСВЕЩЕНИЕ»

Летопись Победы

Сборник обучающих материалов на испанском языке

Уважаемые учителя испанского языка!

В преддверии 80-летия Победы в Великой Отечественной войне редакция журнала «Просвещение. Иностранные языки» совместно с Центром лингвистического образования Издательства «Просвещение» выпустила электронный Сборник обучающих материалов на испанском языке «Летопись Победы. Школьный музей».

В Сборнике представлены авторские материалы, которые могут быть использованы для проведения тематических уроков, классных часов или внеклассных занятий, посвящённых Великой Отечественной войне. Авторами обучающих материалов стали учителя из разных городов Российской Федерации, а также студенты Московского Государственного Лингвистического университета.

Дидактические разработки сгруппированы по классам: 5-6, 7-9 и 10-11 классы. Распределение носит рекомендательный характер, и при выборе материала для работы с каждым классом учителю следует ориентироваться на уровень подготовки учащихся.

Мы благодарим всех, кто принял участие в создании сборника «Летопись Победы».

***Будем чтить память о подвигах народа
и о Героях Великой Отечественной войны
и передадим нашу память детям!***

Центр лингвистического образования
АО «Издательство «Просвещение»

Голубова В. А.

ВСТУПИТЕЛЬНОЕ СЛОВО	2
СОДЕРЖАНИЕ	3
5-6 КЛАССЫ	
MARINA RASKOVA, HEROÍNA DE LOS CIELOS (DZHALÓLOVA S.)	5
EL MONUMENTO A LA NIÑA MILA (STEPÁNOVA V.)	6
EL REGIMIENTO INMORTAL (GOLÍTSINA M.)	8
NECESITAMOS VENERAR EL PASADO PARA DISFRUTAR DEL FUTURO (GOLÍTSINA M.)	10
7-9 КЛАССЫ	
SERGEY GEORGIEVICH GORSHKOV (TSARKOVA E.)	13
MILITAR, MAESTRO, DIRECTOR, ESCRITOR... (SMETÁNINA I.)	14
HISTORIA DE UN HOMBRE DE VERDAD (TKACHIOVA P.)	15
NIÑOS DE RUSIA (MARIASOVA A., TIÚRINA E.)	17
MUSEO DE LA GLORIA MILITAR DE LA 269ª DIVISIÓN DE FUSILES (MAKÁROVA K.)	19
EL REGIMIENTO INMORTAL (GOLÍTSINA M.)	21
NECESITAMOS VENERAR EL PASADO PARA DISFRUTAR DEL FUTURO (GOLÍTSINA M.)	23
LA GRAN GUERRA PATRIA (SPITSIN Y.)	25
10-11 КЛАССЫ	
EL DIARIO DEL VETERANO (SKVORTSOVA Z., SECHKÓ M.)	28
LA BATALLA DE STALINGRADO (BUJÁROVA Y.)	31
EL REGIMIENTO INMORTAL (GOLÍTSINA M.)	33
NECESITAMOS VENERAR EL PASADO PARA DISFRUTAR DEL FUTURO (GOLÍTSINA M.)	35
EL MONUMENTO A LOS PILOTOS MILITARES DEL AERÓDROMO SOSNOVKA (KLIMÚSHINA N.)	37
LOS 900 DÍAS DEL ASEDIO DE LENINGRADO (RIBAKOVA M., VAGA Y.)	39
LA BATALLA DEL AERÓDROMO DE TATSINSKAYA (VALÍEV A.)	41



**ОБУЧАЮЩИЕ МАТЕРИАЛЫ
НА ИСПАНСКОМ ЯЗЫКЕ
ДЛЯ 5–6 КЛАССОВ**

5-6 КЛАССЫ

MARINA RASKOVA, HEROÍNA DE LOS CIELOS

(ДЖАЛОЛОВА САБОХАТХОН ХУСЕЙНОВНА, СТУДЕНТКА 3 КУРСА МОСКОВСКОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО ЛИНГВИСТИЧЕСКОГО УНИВЕРСИТЕТА)

Las mujeres jugaron un papel crucial en la Gran Guerra Patria, mostrando valentía en el frente y en la retoguardia, como lo ejemplifica Marina Raskova.

Vocabulario

la valentía – храбрость	un regimiento aéreo – воздушный полк
un papel crucial – решающая роль	combatir – сражаться
el frente – фронт	reclutar – набирать, призывать
la retoguardia – тыл	entrenar – обучать
destacada aviadora – выдающаяся летчица	el testimonio – свидетельство
se convirtió – стала, превратилась	la determinación – решимость

Marina Raskova, heroína de los cielos

Marina Raskova fue una destacada aviadora y comandante en la Gran Guerra Patria. Nació el 28 de marzo de 1912 en Moscú y desde joven mostró un gran interés por volar. Raskova se convirtió en la primera mujer en comandar un regimiento aéreo en la Unión Soviética. Raskova no solo luchó en el aire, sino que también fue un símbolo de valentía y motivación para muchas mujeres soviéticas que se unieron a la lucha. Durante la guerra Raskova ayudó a reclutar y entrenar a más de 600 mujeres.



Ella creó los tres primeros regimientos aéreos femeninos del mundo. En 1941, Raskova fundó el 586.º Regimiento de Bombardeo, formado principalmente por mujeres piloto. Este regimiento se destacó en numerosas misiones, realizando ataques aéreos cruciales y demostrando su valentía.

Este regimiento se destacó en numerosas misiones, realizando ataques aéreos cruciales y demostrando su valentía.

La vida de Marina Raskova es un testimonio de la determinación que las mujeres pueden mostrar en tiempos difíciles.

Preguntas

- ¿Dónde y cuándo nació Marina Raskova? ■ ¿Cuál fue el papel de Marina Raskova durante la Gran Guerra Patria? ■ ¿A cuántas mujeres ayudó a reclutar y entrenar Raskova durante la guerra?
- ¿Qué regimiento fundó Raskova en 1941 y qué características tenía? ■ ¿Estás de acuerdo con el autor que dice que Marina Raskova y otras mujeres aviadoras jugaron un papel muy importante durante la Gran Guerra Patria?

5-6 КЛАССЫ

EL MONUMENTO A LA NIÑA MILA

(СТЕПАНЕНКО ВЕРОНИКА ДМИТРИЕВНА, СТУДЕНТКА 3 КУРСА МОСКОВСКОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО ЛИНГВИСТИЧЕСКОГО УНИВЕРСИТЕТА)

Se han erigido numerosos monumentos para honrar la memoria de quienes lucharon por la paz. Si bien lamentamos las vidas que perdimos, es importante recordar las muchas vidas que salvaron con su sacrificio.

Vocabulario

honrar – почитать	cráter - воронка
se libraron feroces batallas – шли ожесточённые бои	arrancar - сорвать
las fuerzas – силы	onda explosiva - взрывная волна
soviético – советский	pisotear - растоптать
alemán – немецкий	aliento - вздох
dedicado a – посвящённый	esperanza - надежда
enviar – отправлять, посылать	para que los fascistas no te hagan lo que hicieron a esta flor – чтобы фашисты не сделали с тобой того, что сделали с этим цветком
asciano - василёк	
disparo - выстрел	

El monumento a la niña Mila

A pocos kilómetros de Volgogrado se encuentra un memorial que se llama “Campo de soldados”. Aquí en el verano y otoño de 1942, durante la batalla de Stalingrado, se libraron feroces batallas entre las fuerzas soviéticas y alemanas.



Fuente de la imagen: [https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Мемориал_Солдатское_поле_\(1\).jpg](https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Мемориал_Солдатское_поле_(1).jpg) Autor: YakovLew

Cerca del centro del memorial se encuentra un monumento dedicado a Mila, una niña con una flor en sus manos. Junto a ella hay un texto:

“Mi Mila de ojos negros. Te envié un aciano. Imagínate: una batalla, alrededor suenan los disparos enemigos, alrededor hay cráteres y aquí crece una flor... Y de repente una otra explosión... El aciano está arrancado. Lo recogí y lo puse en el bolsillo de mi chaqueta. La flor crecía, se extendía hacia el cielo, pero fue arrancado por una onda explosiva. Y si no lo hubiera recogido, habría sido pisoteado. ¡Mila! Tu padre Dima luchará con los fascistas ... hasta el último aliento, para que los fascistas no te hagan lo que hicieron a esta flor. Lo que no entiendes, tu mamá te lo explicará.”

Este es el texto de una carta real enviada por uno de los miembros de la batalla de Stalingrado, el mayor Dmitry Petrakov.

El monumento a la niña Mila es un monumento a la generación salvada. Mila y la flor en sus manos simbolizan la esperanza de un futuro mejor.

Preguntas

- ¿Cómo se llama el memorial dónde se encuentra el monumento a la niña Mila?
- ¿Qué tiene Mila en sus manos?
- ¿Quién le envió la carta a Mila?
- ¿Qué flor le envió?
- ¿Qué simbolizaba el anciano que envió Dmitry Petrakov a su hija Mila?

Discusión

- ¿Por qué se dice que los niños son nuestro futuro? Comparte tu opinión.

EL REGIMIENTO INMORTAL

(ГОЛИЦЫНА МАРТА ВЛАДИЛЕНОВНА, УЧИТЕЛЬ ИСПАНСКОГО ЯЗЫКА ГБОУ ШКОЛА №1252 ИМ. СЕРВАНТЕСА, Г. МОСКВА)

SOMOS SÍMBOLOS VIVOS DE LA GRAN VICTORIA

El 9 de mayo de 2025 cumplen 80 años de la Gran Victoria sobre el fascismo. Mira y escucha la canción de Oleg Gazmánov “El Regimiento Inmortal” y haz las actividades a continuación. La letra de esta canción en español (traducida por Marta Golítsyna) y estas palabras te van a ayudar:

- El Regimiento Inmortal - Бессмертный полк
- Está fluyendo el río infinito - течёт река бесконечная, течь - fluir
- Muertos ya y no vencidos nunca – мёртвых уже, но не побеждённых никогда
- mártires que entregaron vidas – погибших, отдавших жизни
- Generaciones muy muy diferentes están unidas por la marcha esta eternamente - поколения различные объединены этим маршем навечно
- Y no importa el tiempo que transcurra – и не важно, сколько времени пройдёт

Бессмертный полк Олег Газманов

- 1) Течёт река бессмертного полка
По улицам, проспектам, по стране.
Шагают в ряд с портретами в руках
Потомки победителей в войне.
- 2) На старых фото вечно молодые,
Свою оставив вахту в небесах,
Шагают предки с нами как живые:
Течёт река бессмертного полка – 2 раза
- 3) Течёт река и нет конца колоннам.
Шагают в ряд и маршал, и солдат.
И с фотографий лица как с иконы,
Не закрывая глаз, на нас глядят.
- 4) Шагают с нами, смертью смерть поправ,
Как в сорок первом, мир прикрыв собою.
И наша жизнь не кончится, пока
Течёт река бессмертного полка – 2 раза
- 5) Чтоб мир спасённый не забыл героев,
Идёт, взорвав, забвенья тишину
Проходит вечность, полк бессмертный
строим,
Идёт опять, сражаться за страну.
- 6) Погибших души с нашими сливаясь
Волной вскипают прямо в облака,
В своих потомках снова возрождаясь,
Течёт река бессмертного полка,
Течёт река бессмертного полка.

El Regimiento Inmortal Oleg Gazmánov

- 1) Está fluyendo el río infinito
Del regimiento inmortal que lleva
Retratos de aquellos familiares
Muertos ya y no vencidos nunca.
- 2) Columnas infinitas de los vivos
De sus antepasados llevan fotos,
De mártires que entregaron vidas,
Tan jóvenes soñaban con vivir – 2 veces.
- 3) Es inmortal el movimiento este.
Generaciones muy muy diferentes
Están unidas por la marcha esta
Eternamente por el regimiento.
- 4) La tierra entera está atravesada
Por este río de caudal humano.
Y no importa el tiempo que transcurra,
Las almas aquellas y nuestras son hermanas – 2 veces.
- 5) Participantes de la guerra Patria
En sus bisnietos vuelven a nacer.
Si no se olvida esa Gran Victoria
La vida seguirá eterna aquí.
- 6) Está fluyendo el río infinito
Del regimiento inmortal que lleva
Retratos de aquellos familiares.
Las almas aquellas y nuestras son hermanas.

Actividades:

- 1) ¿Por qué algunas palabras de la letra de la canción están subrayadas?
- 2) ¿Cuál es el tema de la canción?
- 3) ¿Cuáles son la moraleja y las ideas de la canción?
- 4) Demuestra que las ideas principales de la canción son múltiples, por lo menos se puede contar como mínimo unas dieciséis.
- 5) Aprende la versión de la canción en ruso y en español (puedes ofrecer tu propia versión española de toda la obra o de un fragmento).
- 6) ¿Te gustaría participar en esta marcha para sentirte parte de la memoria nacional?
- 7) Si ya has participado, habla de los sentimientos que te ha provocado esta participación.



5-6 КЛАССЫ

NECESITAMOS VENERAR EL PASADO PARA DISFRUTAR DEL FUTURO

(ГОЛИЦЫНА МАРТА ВЛАДИЛЕНОВНА, УЧИТЕЛЬ ИСПАНСКОГО ЯЗЫКА ГБОУ ШКОЛА №1252 ИМ. СЕРВАНТЕСА, Г. МОСКВА)

NECESITAMOS VENERAR EL PASADO PARA DISFRUTAR DEL FUTURO

El movimiento del Regimiento Inmortal surgió como resultado de un gran deseo de muchas familias de eternizar (увековечить) el enorme aporte de sus familiares a la Gran Victoria.

el Regimiento Inmortal – Бессмертный полк	honrar la memoria – почтить память
venerar – чтить, почитать	el movimiento - движение
el recorrido – шествие	temer - бояться
extenderse – протянуться	la tempestad - буря
ganar prestigio – завоевать авторитет, стать популярным	
aumenta el número de ciudadanos - увеличивается число граждан/людей	
unirse a la marcha – присоединиться к шествию	
cualquiera puede unirse – любой может присоединиться	
independientemente de su postura política o religiosa – независимо от политических взглядов или религии	

Moscú, 9 de mayo, son las tres de la tarde. La calle Tverskaya, una de las mayores arterias de la capital rusa, está de bote en bote (tan llena que no cabe ni un alfiler\ está hasta los topes). Estamos justo en el centro del recorrido que se extiende a 4 kilómetros y media.

Los asistentes están contentos de salir para honrar la memoria de sus familiares veteranos y participantes de la Segunda Guerra Mundial. En sus manos llevan fotos de los que lucharon contra el fascismo.

La marcha se celebró por primera vez en 2012, en la ciudad siberiana de Tomsk, donde un grupo de periodistas locales decidió ayudar a la gente a honrar la memoria de sus antepasados-participantes de la guerra.

El movimiento ganó prestigio rápidamente por toda Rusia. Cada año aumenta el número de ciudadanos que se unen a la marcha. En 2015, 3 años después del inicio de la marcha, en ella tomaron parte ya medio millón de personas en Moscú y más de un millón en todo el mundo.

Mucha gente cree que el éxito de la marcha se debe a que no se trata de política o comercio. Cualquiera puede unirse independientemente de su postura política o religiosa. Lo importante es recordar a los veteranos.

Entre los alumnos, profesores y familiares el Colegio Cervantes muchos suelen participar en las marchas del Regimiento Inmortal. En 2019 llovió a cántaros y los ciudadanos se quedaron mojados\calados hasta los huesos. Los policías ofrecían su ayuda a los que andaban con bebés y a los viejitos para acompañarles hasta las estaciones del metro. Nadie quiso hacerlo diciendo que sus bisabuelos habían entregado sus vidas por ellos y que no temían ningunas tempestades.



PREGUNTAS

Vuelve a leer el artículo y encuentra las respuestas a las preguntas:

- ¿Por qué la calle Tverskaya está de bote en bote (tan llena que no cabe ni un alfiler\ esá hasta los topes)?
- ¿Qué fenómeno pasó con esta marcha popular en desarrollo?
- ¿A qué se debe el éxito de esta marcha?
- ¿En qué año se celebró esta marcha por primera vez?
- ¿En qué ciudad se celebró por primera vez?
- ¿Se celebra solo en Rusia?
- ¿Por qué la gente no quiso dejar de marchar en 2019?

ACTIVIDADES

1) ¿Conoces la historia de tus familiares durante la Segunda Guerra Mundial cuya principal parte fue la Gran Guerra Patria? 2) ¿Sabes dónde y cómo vivieron tus tatarabuelos y bisabuelos entonces? ¿Puedes compartir tus conocimientos con tus compañeros de estudios? 3) ¿Has hecho algunas redacciones o proyectos donde mencionaste a tus familiares en aquella época? ¿Te gustaría empezar o continuar tal trabajo? ¿Por qué? 4) Todo tipo de redacciones o proyectos exitosos según el tema de la Gran Guerra Patria o la historia nacional como uno de los galardones posible puede ser un descanso gratis (sin pagar nada) en campamentos como “Artek”, “Orliónok” y otros muchos donde los adolescentes simultanean sus vacaciones y el descanso con los estudios y un sinfín de actividades atractivas. ¿Te gustaría compartir tu ocio con otros jóvenes deseosos de saber más sobre su Gran Historia Nacional?

**ОБУЧАЮЩИЕ МАТЕРИАЛЫ
НА ИСПАНСКОМ ЯЗЫКЕ
ДЛЯ 7-9 КЛАССОВ**

SERGEY GEORGIEVICH GORSHKOV

(ЦАРЬКОВА ЕЛИЗАВЕТА РОМАНОВНА, МБОУ "ГИМНАЗИЯ №9 ИМ. ДВАЖДЫ ГЕРОЯ СОВЕТСКОГО СОЮЗА С.Г. ГОРШКОВА", УЧИТЕЛЬ)

Sergey Georgievich Gorshkov

Hay muchas personalidades en la historia de Rusia que ayudaron al acercamiento de la victoria en la Gran Guerra Patria. Sergey Georgievich Gorshkov no es una excepción.



Sergey Gorshkov es Almirante de la Flota de la Unión Soviética, dos veces Héroe de la Unión Soviética. En Kolomna, su nombre lleva el liceo número 9 en la que estudió Sergei Georgievich. También ahí hay museo donde se presenta la información sobre esta persona famosa.

De 1912 a 1926, Sergey Georgievich vivió y estudió en Kolomna. Después de graduarse de la escuela, ingresó en la escuela superior naval que lleva el nombre de M. V. Frunze. Al final, sirvió en la flota del mar Negro y el Pacífico.

Desde los primeros días de la Gran Guerra Patria Sergey Gorshkov participó en las hostilidades. Fue comandante de las flotas militares de Azov y Danubio. Desde enero de 1945 fue comandante del escuadrón de la flota del mar Negro. Después de la guerra, Sergey Georgievich Gorshkov comandó la flota del mar Negro. En 1962, Gorshkov recibió el título de 'Almirante de la flota'.

En febrero, 1968, la revista estadounidense 'Time' apareció con un retrato de Gorshkov en la portada y la firma "A new challenge at sea", que habló sobre el sorprendente aumento en la actividad oceánica de la flota Soviética, que el nuevo comandante en jefe logró en los años 12. Hoy se puede ver esta portada en el museo en Kolomna.

Sergey Gorshkov convirtió a Rusia en una superpotencia en el mar, por eso su nombre será inmortalizado en las crónicas.

DISCUSIÓN

¿En tu opinión, qué rasgos de carácter tenía S.Gorshkov para ser Almirante de la flota?

ACTIVIDAD

Encuentre más detalles sobre la biografía de Gorshkov. Presente los hechos más interesantes a la clase.



El vocabulario:

- El almirante – адмирал
- Las crónicas – летопись
- Las hostilidades – боевые действия
- Ingresar - поступить
- La Gran Guerra Patria – Великая Отечественная война
- El retrato – портрет
- La superpotencia – сверхдержава

7-9 КЛАССЫ

MILITAR, MAESTRO, DIRECTOR, ESCRITOR...

(СМЕТАНИНА ИРИНА АРКАДЬЕВНА, ПЕДАГОГ-ВОЛОНТЁР Г. ЧЕБОКСАРЫ)

El material presenta los hitos de la biografía de un participante de la segunda guerra mundial, que estuvo en los orígenes de la creación de museos en las escuelas de Cheboksary.

Militar, maestro, director, escritor...

Vorotnikov Mikhail Antonovich nació en el año 1926. Se graduó en el Instituto pedagógico estatal de Chuvasia. Vorotnikov sirvió en el Ejército Rojo y Soviético de 1943 a 1950. Participó en la guerra contra el Japón imperialista. Desde 1951 fue profesor de historia y economía política de la escuela técnica agrícola, director de la escuela rural. Trabajó como maestro y director de las escuelas secundarias Nº 23 y 40 de Cheboksary (1972-96). Es autor de los libros "Páginas de historia", "Tu nombre es maestro", "Compañeros Soldados" y otros. Mikhail Vorotnikov fue galardonado con la orden de la Segunda Guerra Mundial, medallas "Por la Victoria sobre Japón", "Por el Trabajo Valiente".

Lexicó:

- Compañeros Soldados
- la orden de la segunda guerra mundial

Contesta:

- ¿En qué año nació el héroe?
- ¿Qué libros escribió?



7-9 КЛАССЫ

HISTORIA DE UN HOMBRE DE VERDAD

(ТКАЧЕВА ПОЛИНА МИХАЙЛОВНА, СТУДЕНТКА 3 КУРСА МОСКОВСКОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО ЛИНГВИСТИЧЕСКОГО УНИВЕРСИТЕТА)

Hablar de la Gran Guerra Patria y de las hazañas realizadas por las personas es importante para conservar la memoria histórica y honrar a aquellos que habían sacrificado sus vidas por la paz y la libertad. Estas historias nos recuerdan el valor de la vida humana, el coraje y la fortaleza frente a desafíos increíbles.

**HISTORIA DE UN HOMBRE DE VERDAD**

El libro de Boris Polevoi «Historia de un hombre de verdad» fue escrito en 1946. La base del personaje principal es una historia real: la vida del héroe de la Unión Soviética, el piloto Alexéi Merésiev.

La obra narra la historia de un hombre fuerte y decidido. El **protagonista** enfrenta con honor una tragedia personal, encuentra la fuerza no solo para recuperarse, sino también para **regresar al frente** y continuar defendiendo a su patria.

A lo largo del libro, observamos cómo Merésiev se enfrenta a pruebas físicas y morales. No se **rinde**, no pierde el ánimo, a pesar del dolor y las dificultades que debe superar.

Alexéi Merésiev se alzó en defensa de su país desde los primeros días de la Gran Guerra Patria. Durante una de sus **misiones de combate**, su avión fue derribado y él sufrió graves heridas en ambas piernas. Merésiev se vio obligado a **atterrizar** la aeronave dañada en territorio enemigo y, superando un dolor insoportable, pasó dieciocho días abriéndose camino hacia las líneas propias para salvarse.

Tras su rescate, el piloto fue trasladado a un hospital, donde le amputaron ambas piernas por debajo de las rodillas. Sin embargo, esto no quebró su espíritu. Merésiev se recuperó rápidamente, aprendió a caminar con prótesis y regresó al servicio activo.

Alexéi fue condecorado con el título de Héroe de la Unión Soviética. Su **hazaña** se convirtió para el mundo entero en un ejemplo de increíble fortaleza, valentía, una voluntad inquebrantable de victoria y una devoción sin límites hacia su país.



Vocabulario

Protagonista - главный герой

Aterrizar - приземлиться

Regresar al frente - вернуться на фронт

Hazaña - подвиг

Rendirse - сдаваться

Devoción - преданность

Misión de combate - боевое задание

Preguntas

1. ¿En qué año fue escrito el libro «Historia de un hombre de verdad» de Boris Polevoi?
2. ¿Quién fue el prototipo del personaje principal de la obra?
3. ¿Por qué la historia de Merésiev se considera un ejemplo de fortaleza y determinación?
4. ¿Cuántos días pasó Merésiev abriéndose camino hacia las líneas propias y qué dificultades superó?
5. ¿Qué título recibió Alexéi Merésiev por sus hazañas?

NIÑOS DE RUSIA

(МАРЬЯСОВА АННА АЛЕКСЕЕВНА, УЧИТЕЛЬ ИСПАНСКОГО ЯЗЫКА ГБОУ ГИМНАЗИЯ №148 ИМ. СЕРВАНТЕСА, Г. САНКТ-ПЕТЕРБУРГ, ТЮРИНА ЕЛЕНА ГЕННАДЬЕВНА, УЧИТЕЛЬ ИСТОРИИ, РУКОВОДИТЕЛЬ МУЗЕЯ ГБОУ ГИМНАЗИЯ №148 ИМ. СЕРВАНТЕСА, Г. САНКТ-ПЕТЕРБУРГ)

NIÑOS DE RUSIA

Durante la Guerra Civil (1936-1939), millares de niños españoles fueron evacuados a distintos países para alejarlos de los pesares del conflicto. Aproximadamente, tres mil niños fueron acogidos por la Unión Soviética. ¡Le invitamos a conocer su historia!



La evacuación de los niños de España fue cubierta en detalle en los periódicos soviéticos. Así, en el artículo “Somos de Asturias”, se publicó el siguiente material:

“La situación de los niños era muy grave. Sus padres, madres y hermanos mayores fueron al frente.”

La mayoría de los hijos de los mineros asturianos vivían en Gijón en aquella época. La ciudad republicana fue la capital de Asturias. La ciudad fue constantemente bombardeada, y desde el lado de la bahía fue custodiada por los franquistas. Los niños sufrían de frío y hambre. Durante meses, los pequeños asturianos no han visto ni siquiera migas de pan.

Y un día llegó la noticia de que un barco de vapor debería venir a llevar a los niños. 17 días esperaron su llegada al puerto. El pequeño buque de carga francés “El Deriguerna” recibió en su bodega a unas 1.200 personas que, apoyándose entre sí y sin poder moverse, llegaron al puerto francés de San-Názaro durante 1,5 días. Cuando los niños estaban desesperados y deseosos de llorar, repetían las palabras de la canción de los mineros asturianos: “Somos de Asturias, el país de héroes, el país de combatientes. Los asturianos no lloran”.

Cuando el barco soviético “Cooperación” vino para llevarlos por la noche, miles de puños apretados se levantaron al grito de “¡Viva Rusia!”, “¡Viva Stalin”!

La mayoría de los países que acogían a los niños emigrantes españoles los distribuían entre sus familias, y en la Unión Soviética se crearon orfanatos para ellos, los niños fueron educados con los métodos españoles y bajo la guía de maestros españoles. Esto se hizo para preservar las

cualidades nacionales de los niños españoles. A finales de 1938, había 16 orfanatos en la Unión Soviética, donde solo vivían los españoles. En Leningrado se abrieron 4 hogares infantiles.

La rutina diaria de los españoles en aquellos orfanatos fue así:

Se despertaron a las 7:00. El día de los pequeños españoles comenzó con un entrenamiento físico. De 9:00 a 14:00, los chicos estaban en la escuela. En su lengua materna estudiaban matemáticas, geografía, historia, Ciencias naturales. Aprendían el idioma ruso de la nueva Patria. Todos estudiaron bien. De los 125, solo tres no pasaron a los siguientes grupos debido a la enfermedad.

Almorzaron a las 14:00. Después del almuerzo fue una hora de autopreparación.

A las 17:00 - té de la tarde. En España los niños no lo bebían. Ahora lo estaban bebiendo con limón, caliente, de manera rusa.

Cenaban a las 20:30. A las 22, las ventanas estaban cerradas con cortinas negras. Fue por las noches blancas.

Los pequeños españoles tienen un montón de entretenimientos interesantes. Las niñas cosían y bordaban perfectamente, los niños construyeron modelos aéreos en los talleres. Muchos hacían música. Pero su actividad favorita fue la educación física. A los niños les encantaba jugar al fútbol. A finales de 1937, 449 personas vivían en estos cuatro orfanatos.

El 22 de junio de 1941 comenzó la Gran Guerra Patria. Junto con los fascistas alemanes, los españoles llegaron a nuestra tierra como parte de la División Azul.

En el Ejército Rojo también lucharon los españoles. Durante la Gran Guerra Patria, 735 españoles, adultos y jóvenes, lucharon del lado de la Unión Soviética. 215 hombres murieron en combate o desaparecieron. Los españoles fueron los primeros extranjeros en las filas del Ejército Rojo.

Vocabulario

1. La Guerra Civil – гражданская война
2. Custodiar – охранять
3. El buque de cargo – грузовое судно
4. La bodega – трюм
5. La Gran Guerra Patria – Великая Отечественная война
6. La División Azul – Голубая дивизия
7. El Ejército Rojo – Красная Армия
8. Migas de pan – крошки хлеба
9. El combatiente – солдат, боец
10. El orfanato – детский дом

Conteste a las preguntas:

1. ¿Por qué evacuaron a los niños de España?
2. ¿Cómo educaron a los niños españoles?
3. ¿Qué aficiones tenían los españoles?
4. Relate su rutina diaria.
5. En su opinión, ¿por qué los españoles ayudaron a los rusos en la Gran Guerra Patria?

Haga un breve resumen del texto en forma de infografía.

MUSEO DE LA GLORIA MILITAR DE LA 269ª DIVISIÓN DE FUSILES

(МАКАРОВА КРИСТИНА НИКОЛАЕВНА, УЧИТЕЛЬ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ МБОУ "ЛИЦЕЙ №4", Г.О.КОЛОМНА)

Museo de la Gloria Militar de la 269ª División de Fusiles

El Museo de la Gloria de la 269ª División de Fusiles está en el Liceo nº 4 de Kolomna. Los soldados de la división participaron en la derrota de los alemanes en Stalingrado. Desde la



primavera de 1943 liberaron las regiones de Tula, Orel y Briansk, y desde 1944 los soldados de la división participaron en la captura del río Dnúpér, los soldados de la división capturaron un poderoso bastión alemán, la ciudad de Rogachev. Por sus hábiles acciones, coraje y heroísmo, la división recibió el nombre de "rogachevskaya". Pronto la división recibe la

orden de la Bandera Roja.

Durante la guerra, la división liberó unos 1000 asentamientos, incluidas 17 ciudades, destruyó a más de 27 mil soldados y oficiales del enemigo, capturó a 12500, destruyó 700 tanques y vehículos blindados de transporte de tropas, 20 aviones, más de 1500 automóviles, 2250 ametralladoras y muchos otros equipos.

Muchos soldados de la división recibieron premios estatales por sus hazañas militares. Siete de ellos recibieron el título de Héroe de la Unión Soviética durante la Gran Guerra Patria. La exposición del museo fue recopilada durante el trabajo del equipo de búsqueda de la escuela. En el museo se conservan más de 858 objetos expuestos, entre ellos: uniformes del personal de mando de la división, tabletas frontales y maletas de oficiales, billetes militares, fotos de los años de guerra de soldados y mandos de la división, cartas de los años de posguerra de antiguos soldados de la 269 División de Infantería y muchas otras cosas.



Es difícil sobrestimar el papel del museo escolar en el proceso educativo. Las exposiciones del museo se utilizan a menudo en las clases de historia, ya que los objetos no son sólo testigos de la historia, sino también una especie de «guía» de la realidad histórica del pasado. El museo celebra reuniones con residentes del barrio, veteranos de las Fuerzas Armadas y representantes de organizaciones públicas. El museo participa en concursos municipales y regionales de museos, conferencias científicas y prácticas, presentando los resultados de las investigaciones sobre el tema del museo.

DISCUSIÓN

1. ¿En qué acontecimientos militares participaron los combatientes de la división?
2. ¿Cuántos asentamientos fueron liberados por la división durante la guerra?
3. ¿Qué objetos se exponen en el museo y cómo se relacionan con la historia de la división?
4. ¿Qué papel desempeña el museo escolar en el proceso educativo?

ACTIVIDAD

1. Haz una lista de las principales fechas y acontecimientos relacionados con la 269ª División de Fusiles Rogachev.
2. Realiza un análisis comparativo de los logros de la 269ª División de Fusiles y otras formaciones militares famosas de la Gran Guerra Patria.

El vocabulario:

1. El Museo de la Gloria Militar - Музей Славы Военной
2. las hazañas militares - Военные подвиги
3. El Héroe de la Unión Soviética - Герой Советского Союза
4. La Gran Guerra Patria - Великая Отечественная Война
5. los veteranos de las Fuerzas Armadas - Ветераны Вооружённых Сил
6. la orden de la Bandera Roja – орден Красного Знамени

7-9 КЛАССЫ

EL REGIMIENTO INMORTAL

(ГОЛИЦЫНА МАРТА ВЛАДИЛЕНОВНА, УЧИТЕЛЬ ИСПАНСКОГО ЯЗЫКА ГБОУ ШКОЛА №1252 ИМ. СЕРВАНТЕСА, Г. МОСКВА)

SOMOS SÍMBOLOS VIVOS DE LA GRAN VICTORIA

El 9 de mayo de 2025 cumplen 80 años de la Gran Victoria sobre el fascismo. Mira y escucha la canción de Oleg Gazmánov «El Regimiento Inmortal» y haz las actividades a continuación. La letra de esta canción en español (traducida por Marta Golitsyna) y estas palabras te van a ayudar:

- el Regimiento Inmortal - Бессмертный полк
- fluir – sobre el agua que fluye o el caudal humano que se parece al río
- no vencidos – proviene de “vencer” - a los que nadie pudo vencer
- el mártir = el caído = el pericido - el 1-ro entrega su vida para que otros vivan; los 2-3-ros mueren simplemente
- eternamente – quiere decir para siempre
- transcurrir = pasar

Бессмертный полк Олег Газманов

- 1) Течёт река бессмертного полка
По улицам, проспектам, по стране.
Шагают в ряд с портретами в руках
Потомки победителей в войне.
- 2) На старых фото вечно молодые,
Свою оставив вахту в небесах,
Шагают предки с нами как живые:
Течёт река бессмертного полка – 2 раза
- 3) Течёт река и нет конца колоннам.
Шагают в ряд и маршал, и солдат.
И с фотографий лица как с иконы,
Не закрывая глаз, на нас глядят.
- 4) Шагают с нами, смертью смерть поправ,
Как в сорок первом, мир прикрыв собою.
И наша жизнь не кончится, пока
Течёт река бессмертного полка – 2 раза
- 5) Чтoб мир спасённый не забыл героев,
Идёт, взорвав, забвенья тишину
Проходит вечность, полк бессмертный
строём,
Идёт опять, сражаться за страну.
- 6) Погибших души с нашими сливаясь
Волной вскипают прямо в облака,
В своих потомках снова возрождаясь,
Течёт река бессмертного полка,
Течёт река бессмертного полка.

El Regimiento inmortal Oleg Gazmánov

- 1) Está fluyendo el río infinito
Del regimiento inmortal que lleva
Retratos de aquellos familiares
Muertos ya y no vencidos nunca.
- 2) Columnas infinitas de los vivos
De sus antepasados llevan fotos,
De mártires que entregaron vidas,
Tan jóvenes soñaban con vivir – 2 veces.
- 3) Es inmortal el movimiento este.
Generaciones muy muy diferentes
Están unidas por la marcha esta
Eternamente por el regimiento.
- 4) La tierra entera está atravesada
Por este río de caudal humano.
Y no importa el tiempo que transcurra,
Las almas aquellas y nuestras son hermanas – 2
veces.
- 5) Participantes de la guerra Patria
En sus bisnietos vuelven a nacer.
Si no se olvida esa Gran Victoria
La vida seguirá eterna aquí.
- 6) Está fluyendo el río infinito
Del regimiento inmortal que lleva
Retratos de aquellos familiares.
Las almas aquellas y nuestras son hermanas.

Actividades

- 1) ¿Por qué algunas palabras de la letra de la canción están subrayadas?
- 2) ¿Cuáles son la moraleja y las ideas de la canción?
- 3) Demuestra que las ideas principales de la canción son múltiples, por lo menos se puede contar como mínimo unas dieciséis.
- 4) Aprende la versión de la canción en ruso y en español (puedes ofrecer tu propia versión española de toda la obra o de un fragmento).
- 5) ¿Te gustaría participar en esta marcha para sentirte parte de la memoria nacional?
- 6) Si ya has participado, habla de los sentimientos que te ha provocado esta participación.
- 7) La marcha del Regimiento Inmortal es una de las múltiples formas para conservar y desarrollar la memoria nacional. ¿Podrías citar algunas otras formas de la mencionada memoria nacional?
- 8) ¿Qué ofrecerías para celebrar el Día de la Gran Victoria en tu colegio y grupo escolar?
- 9) ¿Qué actividades científicas, culturales y creativas podrían conmemorar esta fecha?
- 10) Hoy en día los llamados “Consejos de veteranos” reúnen a los que tenían pocos años al empezar la Gran Guerra Patria y siendo niños vivieron los desastres (бедствия) de la guerra. ¿Te gustaría preparar y celebrar algunas actividades para alegrar la vida de esta gente vieja?



NECESITAMOS VENERAR EL PASADO PARA DISFRUTAR DEL FUTURO

(ГОЛИЦЫНА МАРТА ВЛАДИЛЕНОВНА, УЧИТЕЛЬ ИСПАНСКОГО ЯЗЫКА ГБОУ ШКОЛА №1252 ИМ. СЕРВАНТЕСА, Г. МОСКВА)

El movimiento del Regimiento Inmortal surgió como resultado de un gran deseo de muchas familias de eternizar (увековечить) el enorme aporte de sus familiares a la Gran Victoria.

NECESITAMOS VENERAR EL PASADO PARA DISFRUTAR DEL FUTURO

Moscú, 9 de mayo, son las tres de la tarde. La calle Tverskaya, una de las mayores arterias de la capital rusa, está de bote en bote (tan llena que no cabe ni un alfiler\ está hasta los topes). Estamos justo en el centro del recorrido que se extiende a 4 kilómetros y media.

Los asistentes están contentos de salir para honrar la memoria de sus familiares veteranos y participantes de la Segunda Guerra Mundial. En sus manos llevan fotos de los que lucharon contra el fascismo.

La marcha se celebró por primera vez en 2012, en la ciudad siberiana de Tomsk, donde un grupo de periodistas locales decidió ayudar a la gente a honrar la memoria de sus antepasados-participantes de la guerra.

El movimiento ganó prestigio rápidamente por toda Rusia. Cada año aumenta el número de ciudadanos que se unen a la marcha. En 2015, 3 años después del inicio de la marcha, en ella tomaron parte ya medio millón de personas en Moscú y más de un millón en todo el mundo.

Mucha gente cree que el éxito de la marcha se debe a que no se trata de política o comercio. Cualquiera puede unirse independientemente de su postura política o religiosa. Lo importante es recordar a los veteranos.

Entre los alumnos, profesores y familiares el Colegio Cervantes muchos suelen participar en las marchas del Regimiento Inmortal. En 2019 llovió a cántaros y los ciudadanos se quedaron mojados\calados hasta los huesos. Los policías ofrecían su ayuda a los que andaban con bebés y a los viejitos para acompañarles hasta las estaciones del metro. Nadie quiso hacerlo diciendo que sus bisabuelos habían entregado sus vidas por ellos y que no temían ningunas tempestades.



7-9 КЛАССЫ

Vuelve a leer el artículo y encuentra las respuestas a las preguntas:

- ¿A qué se debe la presencia de grandes multitudes de gente en la céntrica calle Tverskaya?
- ¿Cuál es el origen y el desarrollo de este movimiento popular?
- ¿Por qué esta marcha tiene éxito?
- ¿Se celebra solo en Rusia a nivel nacional?
- ¿Por qué la gente no quiso dejar de marchar en 2019 a pesar de la tempestad?

ACTIVIDADES

- 1) ¿Conoces la historia de tus familiares durante la Segunda Guerra Mundial cuya principal parte fue la Gran Guerra Patria? ¿Sabes dónde y cómo vivieron tus tatarabuelos y bisabuelos entonces? ¿Puedes compartir tus conocimientos con tus compañeros de estudios?
- 2) ¿Has preparado algunas redacciones o proyectos donde mencionaste a tus familiares en aquella época? ¿Te gustaría empezar o continuar tal trabajo? ¿Por qué?
- 3) Todo tipo de redacciones o proyectos exitosos según el tema de la Gran Guerra Patria o la historia nacional como uno de los galardones posible puede ser un descanso gratis (sin pagar nada) en campamentos como “Artek”, “Orliónok” y otros muchos ubicados por toda Rusia donde los adolescentes simultanean sus vacaciones y el descanso con los estudios y un sinfín de actividades atractivas. ¿Te gustaría compartir tu ocio con otros jóvenes deseosos de saber más sobre su Gran Historia Nacional?
- 4) ¿Cómo explicarías el título de este material?



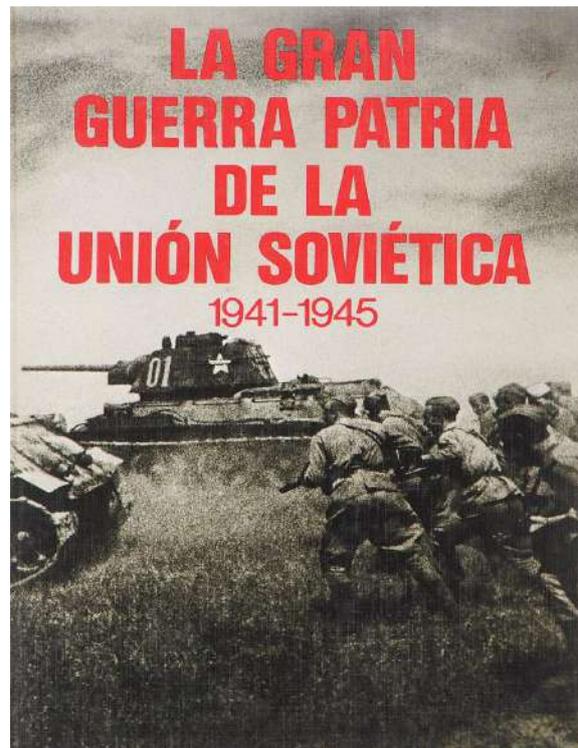
7-9 КЛАССЫ

LA GRAN GUERRA PATRIA

(СПИЦИН ЮРИЙ СЕРГЕЕВИЧ, УЧИТЕЛЬ ИСПАНСКОГО ЯЗЫКА ГБОУ ШКОЛА №1252 ИМ. СЕРВАНТЕСА, Г. МОСКВА)

Vocabulario

- La Gran Guerra Patria - Великая Отечественная Война
- la Batalla de Estalingrado - Сталинградская битва
- El Bloqueo de Leningrado - блокада Ленинграда
- Luchar - сражаться
- Ejército (m) - армия
- Soldado (m) - солдат
- Armas (f, pl) - оружие
- Tanque (m) - танк
- Defensa (f) - оборона
- Frente (m) - фронт
- Avion (m) de caza - истребитель
- Bombardeo (m) - бомбардировка
- Retaguardia (f) - тыл
- Enemigo (m) - враг
- Infantería (f) - пехота
- Guerrilleros (m,pl) - партизаны
- Artillería (f) - артиллерия
- Francotirador (m) - снайпер
- Desfile militar (m) - военный парад
- Victoria (f) - победа
- El dia de la victoria - день победы



LA GRAN GUERRA PATRIA

En junio de 1941, los alemanes atacaron por sorpresa a la Unión Soviética.

Hitler creyó que aplastaría con facilidad a su enemigo. La Operación Barbarroja pretendía víveres para el ejercito y la población civil, el petroleo del Cáucaso y ciertas industrias. Los contendientes midieron mal sus respectivas fuerzas. Ni Stalin se dio cuenta de que, por una ironfa del destino, sus recientes anexiones bálticas (donde había situado tropas, derrotadas fulminantemente) eran y a su mayor debiidad, ni Hitler sospechaba hasta que punto era eficaz la tremenda maquinaria de Estado puesta en marcha por los bolcheviques.

7-9 КЛАССЫ

Leningrado quedó aislado entre el 9 de septiembre de 1941 y el 19 de enero de 1943. La Carretera de la Vida sobre los hielos del Ladoga, las incursiones de los partisanos y la Septima sinfonia de Shostakovich, estrenada en 1942, fueron su único contacto con el exterior. Stalingrado, al sur, mostró también heroica resistencia entre septiembre de 1942 y finales de enero de 1943. Entre sus ruinas quedaron cercados 300.000 soldados del VI Ejercito aleman. Murió la mitad, y Von Paulus - que siempre deseó capitular antes de que el desastre fuera absoluto - tuvo finalmente que rendirse.

Desde el verano de 1943, los soviéticos recuperaron la ofensiva: ataques por sorpresa de un frente a otro iban liberando Kiev, Jarkov, Smolensko. A finales de año, los alemanes habían retrocedido 500 kilometros. Después vendían Ucrania y Leningrado, Bielorrusia y Polonia, Odesa y Sebastopol. En noviembre de 1944, las tropas rusas se aprestaron a ocupar Alemania; en enero cruzaron el Oder y el 30 de abril de 1945 entraron en Berlin.

La resistencia soviética en la Segunda Guerra Mundial asombró al mundo; fue el emblema moral de victoria. Los aliados, beneficiarios del imponente esfuerzo de todo un pueblo en guerra, dejaron, sin embargo, que se desangrara, posponiendo la apertura del segundo frente en las costas de Normandia. La ciudad de Stalingrado resistía: símbolo esperanzado de la lucha, indicio claro, al fin y al cabo, de que Alemania era vulnerable.

¿Verdadero o falso?

- Hitler creyó que aplastaría con facilidad a la Unión Soviética.
- Leningrado quedó aislado un año.
- Desde el verano de 1944, los soviéticos recuperaron la ofensiva.
- En noviembre de 1945, las tropas rusas se aprestaron a ocupar Alemania.
- La resistencia soviética fue el emblema moral de victoria.
- Moscú fue símbolo esperanzado de la lucha.

Actividades

► **Prepara la información sobre uno de tus parientes que participaron en la guerra y cuenta sobre él o ella.**

► **Gracias a nuestro alma ruso y el talento de los generales, pudimos ganar la guerra. Los famosos generales fueron Zhukov, Konev y Rokossovsky. Prepara la presentación sobre uno de ellos, contando la biografía. No te olvides de usar fotos.**



**ОБУЧАЮЩИЕ МАТЕРИАЛЫ
НА ИСПАНСКОМ ЯЗЫКЕ
ДЛЯ 10–11 КЛАССОВ**

10-11 КЛАССЫ

EL DIARIO DEL VETERANO

(СКВОРЦОВА ЗОЯ ПЕТРОВНА, УЧИТЕЛЬ ИСПАНСКОГО ЯЗЫКА МОБУ «ГИМНАЗИЯ» Г. СЕРТОЛОВО,
СЕЧКО МАРИНА МИХАЙЛОВНА, РУКОВОДИТЕЛЬ ШКОЛЬНОГО МУЗЕЯ МОБУ «ГИМНАЗИЯ» Г. СЕРТОЛОВО
«ЧЕСТЬ И ГОРДОСТЬ ОТЕЧЕСТВА»)

«Дневник ветерана» - это текст о дневнике ветерана Великой Отечественной войны. Дневник был случайно найден жителями Ленинградской области в городе Сертолово (Всеволожского района). Дневник ведется с начала войны и отражает личную жизнь ветерана, передвижения войск и важные события.

Vocabulario

- Las acciones militares - Боевые действия
- Gran Guerra Patria - Великая Отечественная война
- Condecorar - Награждать
- Teniente - Лейтенант
- Reclutar - Призывать (мобилизовать)

El diario del veterano

«A las 12 de la noche las acciones militares se detuvieron» - así, el 8 de mayo de 1945 en su diario describió el final de la Gran Guerra Patria el veterano-artillero Shchegolev Alexey Petrovich.

Gracias a una cariñosa familia de la región de Leningrado hoy en día podemos saber de la vida de Aleksei Petrovich. Podemos conocer cómo él pasó la guerra y celebró el Día de la Victoria. Su diario y las cosas personales del veterano fueron encontradas por casualidad, y luego fueron entregadas al museo de la escuela «Gimnaziya» de la ciudad Sertolovo. La gente que encontró el diario escribió : «Ustedes son los guardianes de la memoria. Cuide de ella!».

Hoy en día el Museo de la Escuela guarda un recuerdo de este héroe de la Gran Guerra Patria.

Shchegolev Alexey Petrovich nació el año 1922 en la región de Kalinin (Tverskaya) en el pueblo Kuzovino. Desde los primeros días de la guerra él empezó a escribir su diario y lo llamó «Guerra Patria». En sus notas, Alexey Petrovich describe la rutina militar, el movimiento del ejército y los acontecimientos importantes:

« El 14 de Septiembre 1942 estaba caminando por Moscú y estaba en la oficina de personal. Estoy esperando una nueva designación...

10–11 КЛАССЫ

El 30 de septiembre de 1942 fui condecorado con el signo «Guardia de la URSS»...

El 28 de diciembre de 1942, en el ejército de Kalinin frente al número 22 me fui otorgado el rango de teniente...

El 31 de enero de 1943 recibí una medalla «Al Valor» del General Mayor Popel...

El 5 de julio de 1943 fui herido en el pueblo Kamensky y fui enviado al hospital 653...

El 7 de septiembre de 1943 recibí la medalla «Estrella Roja»...

El 7 de agosto de 1944 fuimos al Peremyshly, a las 5 de la mañana cruzamos la frontera estatal. Estamos en Polonia cerca de la ciudad Sanok...

El 20 de enero de 1945 al mediodía cruzamos la frontera con Alemania. Los alemanes están dejando sus hogares, la gente está huyendo al centro del país. A veces nos encontramos con personas de edad avanzada...

El 17 de abril de 1945 hubo una fuerte lucha. Fuimos golpeados por artillería pesada y cinco personas resultaron heridas. Me incluyo. Me siento bien. Fui al hospital. Yo fui herido a 120 km. de Berlín...

El 5 de mayo de 1945 no celebramos el aniversario del regimiento. Caminamos 47 km hasta el pueblo Dobra, cerca de la ciudad de Herzberg. En la carretera nos encontramos con aliados que estaban conduciendo a Berlín. Estamos preparándonos para la batalla...»

Gracias a una familia que no ha pasado por cosas olvidadas, hoy podemos saber cómo un joven que fue reclutado en el ejército en junio de 1941 se enteró de la victoria sobre Alemania y escribió al respecto en su diario: « El 9 de mayo de 1945. En el pueblo Dolga hubo una reunión dedicada al fin de la guerra. Este día es el Día de la Victoria sobre Alemania. Nos estamos preparando para la marcha.»

Preguntas:

1. ¿Quién encontró el diario?
2. ¿Dónde nació Shchegolev Alexey Petrovich ?
3. ¿Cuándo recibió la medalla «Estrella Roja»?
4. ¿Dónde fue herido?
5. ¿Dónde celebró el fin de la guerra?





LA BATALLA DE STALINGRADO

(БУХАРОВА ЮЛИЯ АЛЕКСЕЕВНА, УЧИТЕЛЬ ИСПАНСКОГО ЯЗЫКА ГБОУ ШКОЛА №1252 ИМ. СЕРВАНТЕСА, Г. МОСКВА)

LA BATALLA DE STALINGRADO*El 9 de mayo de 2025 cumplen 80 años de la gran Victoria sobre el fascismo.*

Vocabulario: el ejército – армия, batallas más brutales y decisivas – самые жестокие и решающие битвы, un punto estratégico clave – важный стратегический пункт, fue fracasada – потерпела поражение, una encarnizada lucha – ожесточённая борьба.

*Hay batallas que para siempre se convirtieron en símbolos
de la Victoria en la Gran Guerra Patria.*

La Batalla de Stalingrado fue una de las batallas más brutales y decisivas de la **Gran Guerra Patria**. Comenzó el 23 de agosto de 1942 y terminó el 2 de febrero de 1943, en y alrededor de **la ciudad de Stalingrado** (actual Volgogrado) en el suroeste de Rusia.

El objetivo principal de la Wehrmacht (ejército alemán) era capturar los campos petrolíferos del Cáucaso, vitales para el esfuerzo bélico alemán. Stalingrado, un importante centro industrial y de comunicaciones a orillas del río Volga, era un punto estratégico clave para asegurar ese acceso.



En verano de 1942, el 6º Ejército alemán, liderado por el **General Friedrich Paulus**, lanzó una ofensiva sobre Stalingrado. La Luftwaffe (fuerza aérea alemana) bombardeó la ciudad extensivamente, reduciéndola a escombros.

La batalla se convirtió en una encarnizada lucha calle por calle. Los soldados soviéticos, dirigidos por el **General Vasily Chuikov**, defendieron cada edificio, cada calle, con tenacidad y determinación. El combate se caracterizó por su ferocidad y por las enormes pérdidas en ambos ejércitos.

En noviembre de 1942, el **Ejército Rojo** lanzó la "Operación Urano", una contraofensiva que rodeó al 6º Ejército alemán en Stalingrado. El 2 de febrero de 1943 la "Operación Wintergewitter" (Tormenta de Invierno) fue fracasada y el General Friedrich Paulus fue capturado como prisionero.

En resumen, **la Batalla de Stalingrado** fue un enfrentamiento brutal, decisivo y sangriento que cambió el curso de **la Segunda Guerra Mundial**. Simboliza la tenacidad y la resistencia del pueblo soviético, así como el inicio del declive de la Alemania nazi.

Sabes que...

...en **Paris** (Francia) hay una calle y una plaza que llevan el nombre de Stalingrado en honor del ejército ruso que venció en esta batalla.



En **Volgogrado** se encuentra La **estatua de la Madre Patria** que es una estatua monumental levantada sobre el cerro **Mamáyev Kurgán**. La construcción del monumento comenzó en mayo de 1959 y terminó el 15 de octubre de 1967. Doscientos escalones, simbolizando los 200 días de **la batalla de Stalingrado**, conducen desde la parte inferior de la colina hasta el monumento.

Dicusión:

- ¿Qué batallas decisivas de la Gran Guerra Patria conoces? ■ ¿Hay monumentos dedicados a esta batalla? ■ ¿Qué monumentos dedicados a los soldados rusos hay en Europa? ■ ¿Qué monumentos fueron derrumbados en el siglo XXI?

Actividades:

- Elabora un informe sobre algún monumento dedicado a la Victoria en la Gran Guerra Patria.

EL REGIMIENTO INMORTAL

(ГОЛИЦЫНА МАРТА ВЛАДИЛЕНОВНА, УЧИТЕЛЬ ИСПАНСКОГО ЯЗЫКА ГБОУ ШКОЛА №1252 ИМ. СЕРВАНТЕСА, Г. МОСКВА)

SÍMBOLOS VIVOS DE LA GRAN VICTORIA

El 9 de mayo de 2025 cumplen 80 años de la Gran Victoria sobre el fascismo. Mire y escuche la canción de Oleg Gazmánov «El Regimiento Inmortal» y haga las actividades a continuación. La letra de esta canción en español (traducida por Marta Golítsyna) y estas palabras le van a ayudar:

- El Regimiento Inmortal – Así se llama el movimiento inicialmente popular y hoy en día internacional que reúne a los que tratan de eternizar la victoria sobre el fascismo
- el mártir = el caído = el perenido - el 1-ro entrega su vida para que otros vivan; los 2-3-ros mueren simplemente
- eternamente – quiere decir para siempre
- transcurrir = pasar

Бессмертный полк Олег Газманов

- 1) Течёт река бессмертного полка
По улицам, проспектам, по стране.
Шагают в ряд с портретами в руках
Потомки победителей в войне.
- 2) На старых фото вечно молодые,
Свою оставив вахту в небесах,
Шагают предки с нами как живые:
Течёт река бессмертного полка – 2 раза
- 3) Течёт река и нет конца колоннам.
Шагают в ряд и маршал, и солдат.
И с фотографий лица как с иконы,
Не закрывая глаз, на нас глядят.
- 4) Шагают с нами, смертью смерть поправ,
Как в сорок первом, мир прикрыв собою.
И наша жизнь не кончится, пока
Течёт река бессмертного полка – 2 раза
- 5) Чтоб мир спасённый не забыл героев,
Идёт, взорвав, забвенья тишину
Проходит вечность, полк бессмертный
строим,
Идёт опять, сражаться за страну.
- 6) Погибших души с нашими сливаясь
Волной вскипают прямо в облака,
В своих потомках снова возрождаясь,
Течёт река бессмертного полка,
Течёт река бессмертного полка.

El Regimiento Inmortal Oleg Gazmánov

- 1) Está fluyendo el río infinito
Del regimiento inmortal que lleva
Retratos de aquellos familiares
Muertos ya y no vencidos nunca.
- 2) Columnas infinitas de los vivos
De sus antepasados llevan fotos,
De mártires que entregaron vidas,
Tan jóvenes soñaban con vivir – 2 veces.
- 3) Es inmortal el movimiento este.
Generaciones muy muy diferentes
Están unidas por la marcha esta
Eternamente por el regimiento.
- 4) La tierra entera está atravesada
Por este río de caudal humano.
Y no importa el tiempo que transcurra,
Las almas aquellas y nuestras son hermanas – 2
veces.
- 5) Participantes de la guerra Patria
En sus bisnietos vuelven a nacer.
Si no se olvida esa Gran Victoria
La vida seguirá eterna aquí.
- 6) Está fluyendo el río infinito
Del regimiento inmortal que lleva
Retratos de aquellos familiares.
Las almas aquellas y nuestras son hermanas.

Actividades

- 1) ¿Cuáles son la moraleja y las ideas de la canción?
- 2) Demuestre que las ideas principales de la canción son múltiples, por lo menos se puede contar como mínimo dos decenas.
- 3) Aprenda la versión de la canción en ruso y en español (puede ofrecer su propia versión española de toda la obra o de un fragmento).
- 4) ¿Le gustaría participar en esta marcha para sentirse parte de la memoria nacional?
- 5) Si ya ha participado, hable de los sentimientos que le ha provocado esta participación.
- 6) La marcha del Regimiento Inmortal es una de las múltiples formas para conservar y desarrollar la memoria nacional. ¿Podría citar algunas otras formas de la mencionada memoria nacional?
- 7) ¿Qué ofrecería para celebrar el Día de la Gran Victoria en su localidad o barrio?
- 8) ¿Qué actividades científicas, culturales y creativas podrían conmemorar esta fecha?
- 9) Hoy en día los llamados “Consejos de veteranos” reúnen a los que tenían pocos años al empezar la Gran Guerra Patria y siendo niños vivieron los desastres (бедствия) de la guerra. ¿Le gustaría hacerse voluntario para ayudar y alegrar la vida de esta gente vieja, a veces, solitaria?



NECESITAMOS VENERAR EL PASADO PARA DISFRUTAR DEL FUTURO

(ГОЛИЦЫНА МАРТА ВЛАДИЛЕНОВНА, УЧИТЕЛЬ ИСПАНСКОГО ЯЗЫКА ГБОУ ШКОЛА №1252 ИМ. СЕРВАНТЕСА, Г. МОСКВА)

El movimiento del Regimiento Inmortal surgió como resultado de un gran deseo de muchas familias de eternizar (увековечить) el enorme aporte de sus familiares a la Gran Victoria.

NECESITAMOS VENERAR EL PASADO PARA DISFRUTAR DEL FUTURO

Moscú, 9 de mayo, son las tres de la tarde. La calle Tverskaya, una de las mayores arterias de la capital rusa, está de bote en bote (tan llena que no cabe ni un alfiler\ está hasta los topes). Estamos justo en el centro del recorrido que se extiende a 4 kilómetros y media.

Los asistentes están contentos de salir para honrar la memoria de sus familiares veteranos y participantes de la Segunda Guerra Mundial. En sus manos llevan fotos de los que lucharon contra el fascismo.

La marcha se celebró por primera vez en 2012, en la ciudad siberiana de Tomsk, donde un grupo de periodistas locales decidió ayudar a la gente a honrar la memoria de sus antepasados-participantes de la guerra.

El movimiento ganó prestigio rápidamente por toda Rusia. Cada año aumenta el número de ciudadanos que se unen a la marcha. En 2015, 3 años después del inicio de la marcha, en ella tomaron parte ya medio millón de personas en Moscú y más de un millón en todo el mundo.

Mucha gente cree que el éxito de la marcha se debe a que no se trata de política o comercio. Cualquiera puede unirse independientemente de su postura política o religiosa. Lo importante es recordar a los veteranos.

Entre los alumnos, profesores y familiares el Colegio Cervantes muchos suelen participar en las marchas del Regimiento Inmortal. En 2019 llovió a cántaros y los ciudadanos se quedaron mojados\calados hasta los huesos. Los policías ofrecían su ayuda a los que andaban con bebés y a los viejitos para acompañarles hasta las estaciones del metro. Nadie quiso hacerlo diciendo que sus bisabuelos habían entregado sus vidas por ellos y que no temían ningunas tempestades.



10-11 КЛАССЫ

Vuelva a leer el artículo y encuentre las respuestas a las preguntas:

- ¿Por qué la céntrica calle Tverskaya está repleta?
- ¿Cuál es el origen y el desarrollo de este movimiento popular?
- ¿Por qué esta marcha tiene éxito?
- ¿Se celebra solo en Rusia a nivel nacional?
- ¿Por qué la gente no quiso dejar de marchar en 2019 a pesar de la tempestad?

ACTIVIDADES

- 1) ¿Conoce la historia de sus familiares durante la Segunda Guerra Mundial cuya principal parte fue la Gran Guerra Patria? ¿Sabe dónde y cómo vivieron sus tatarabuelos y bisabuelos entonces? ¿Puede compartir sus conocimientos con otras personas?
- 2) ¿Ha preparado algunas redacciones o proyectos donde mencionó a sus familiares en aquella época? ¿Le gustaría empezar o continuar tal trabajo? ¿Por qué?
- 3) ¿Le gustaría compartir su ocio con otros jóvenes deseosos de saber más sobre su Gran Historia Nacional?
- 4) ¿Cómo explicaría el título de este material?



EL MONUMENTO A LOS PILOTOS MILITARES DEL AERÓDROMO SOSNOVKA

(КЛИМУШИНА НИНА ВАСИЛЬЕВНА, УЧИТЕЛЬ ИСПАНСКОГО ЯЗЫКА ГБОУ ГИМНАЗИЯ №148 ИМ. СЕРВАНТЕСА, Г. САНКТ-ПЕТЕРБУРГ)

Durante el asedio de nuestra ciudad casi no había aeródromos dentro del cerco. Uno de los pocos era el aeródromo que se ubicaba en el parque Sosnovka. ¿A qué se debía dicha ubicación? ¿Qué papel desempeñaba? ¿Quiénes defendían el cielo de la ciudad asediada? ¿Y qué tenía que ver el aeródromo con la famosa Sinfonía n°7 de Shostakóvich? ¡Vamos a buscar respuestas!

Vocabulario

- talar – cortar un árbol por su base
- asediar – cercar un lugar sin que puedan salir los que están en él
- el despegue ≠ el aterrizaje
- estrenar – presentar por primera vez
- la escuadrilla – un conjunto de aviones que vuelan juntos
- fallecer – morir
- post mortem (lat.) – tras la muerte
- yacer – estar un cadáver en la sepultura

El monumento a los pilotos militares del aeródromo Sosnovka

Cuando Leningrado fue bloqueado por las tropas nazis en el año 1941, la ciudad se quedó sin aeródromos de base de la aviación militar. Por esa razón talaron una parte del bosque Sosnovka, ampliaron los caminos y los convirtieron en pistas de despegue y aterrizaje. Los aviones de carga, de asalto y de caza aterrizaron en esta zona del lado del Instituto Politécnico que está al este. Despegaban hacia el noroeste para defender el cielo de Leningrado, por lo que las aviaciones nazis bombardeaban el aeródromo con frecuencia.

Además de las hazañas de los pilotos militares, este aeródromo se conoce por una historia magnífica. Fue este aeródromo adonde fue enviada la partitura de la famosa sinfonía de Shostakóvich. Este compositor fue evacuado, pero compuso la sinfonía que se estrenó en la ciudad asediada. Se convirtió en un símbolo de la resistencia de Leningrado.

Los habitantes de esta zona recordaban que en los tiempos de Guerra Patria sus vecinos eran pilotos militares, uno de ellos era Alejandro Sávuškin. Era comandante de escuadrilla, hizo centenares de vuelos de combate y liquidó 15 aviones enemigos. Falleció en el año 1943 durante una misión y fue declarado Héroe de la Unión Soviética *post mortem*. Sus restos yacen en el cementerio militar que se encuentra en el paseo central del parque Sosnovka. Allí descansan los restos de 56 pilotos militares soviéticos que sacrificaron sus vidas defendiendo la patria.

En honor a los defensores del cielo de Leningrado en el año 1978 fue inaugurado el monumento. Podemos verlo en el paseo central, por donde pasaba la pista de aterrizaje en tiempos de guerra.

10-11 КЛАССЫ

Tarea 1. Relaciona

- | | |
|----------------------------------|---|
| 1. el avión de carga | a. sirve para atacar objetivos lanzando bombas. |
| 2. el avión de asalto | b. sirve para transportar bienes |
| 3. el avión de caza (de combate) | c. sirve para el apoyo aéreo cercano |

1. _____ 2. _____ 3. _____

Tarea 2. Completa las frases

1. La partitura de la sinfonía n.º 7 de Shostakóvich...
2. Alejandro Sávuşkin era...
3. Para defender el cielo de Leningrado, los aviones...

Tarea 3. Marca si es verdadero o falso

1. Dentro del cerco de Leningrado había muchos aeródromos militares.
2. El aeródromo Sosnovka se bombardeaba a menudo por las tropas nazis.
3. La primera presentación de la Sinfonía de Shostakóvich fue celebrada en Leningrado.

Tarea 4. Responde las preguntas

- ¿Por qué la ubicación del aeródromo Sosnovka se consideraba estratégica?
- ¿Qué lugares de nuestra ciudad conmemoran a Alejandro Sávuşkin? ¿En qué barrios se encuentran?
- ¿Has visitado el monumento a los pilotos militares alguna vez? ¿Cuál es el camino más corto desde nuestro colegio?



10–11 КЛАССЫ

LOS 900 DÍAS DEL ASEDIO DE LENINGRADO

(РЫБАКОВА МАРИЯ АЛЕКСАНДРОВНА, УЧИТЕЛЬ ИСПАНСКОГО ЯЗЫКА, ГИМНАЗИЯ №205 ИМЕНИ Р.А. РОТМИСТРОВОЙ, Г. САНКТ-ПЕТЕРБУРГ;

ВАГА ЮЛИЯ АНДРЕЕВНА, УЧИТЕЛЬ ИСПАНСКОГО ЯЗЫКА, ГИМНАЗИЯ №205 ИМЕНИ Р.А. РОТМИСТРОВОЙ, Г. САНКТ-ПЕТЕРБУРГ)



Los 900 días del asedio de Leningrado

Hoy hablamos de las páginas heroicas en la historia de Rusia. Hablamos de la lucha del pueblo ruso en la Gran Guerra Patria. Y esta clase queremos dedicar a la hazaña de la resistencia de los leningradenses durante el asedio alemán.

Vocabulario

La Gran Guerra Patria – Великая

Отечественная Война

el asedio - блокада

Leningrado, los leningradenses –

Ленинград, ленинградцы

sufrir - терпеть

la desesperación - отчаяние

luchar - бороться

rendirse - сдаваться

sobrevivir - выживать

desactivar las bombas – разминировать бомбы

la resistencia - стойкость

la libertad - свобода

la paz - мир

la esperanza - надежда

la hazaña – подвиг

Ejercicio 1. Pon las palabras en las frases.

paz, asedio, desesperación, esperanza, ataques de artillería

- 1) Durante el ... los leningradenses demostraron su fuerza. 2) Cada día la ciudad sufría los ... alemana.
- 3) Los leningradenses no perdían la ... y creían en la victoria del ejército ruso. 4) Los leningradenses perdían a sus cercanos, vivían en la atmósfera de ... sin comida y luz, pero no se rindieron. 5) El 9 de mayo de 1945 terminó la guerra y vino la ... en las casas de todos los rusos.

10-11 КЛАССЫ

Ejercicio 2. Lee el texto.

El asedio de Leningrado es una de las páginas tristes de la historia de San Petersburgo. Duró 900 días, las personas no tenían luz, calor y no tenían comida. Cada día la ciudad sufría los ataques de artillería. La gente perdía a sus cercanos, perdía las casas. Pero esto no significó que los leningradenses se rindieron. La ciudad vivía su vida, la vida que era una verdadera hazaña. Sobrevivir en estos tiempos tan difíciles ayudaba la música. Trabajaban los teatros donde entrevenían los cantantes que durante el día desactivaban las bombas y por la noche cantaban a las personas que trataban a seguir viviendo.



El símbolo de la resistencia y esperanza de los leningradenses en estos años del sufrimiento es la obra del compositor Dmitri Shostakóvich. Es su famosa "Sinfonía No. 7", también conocida como la "Sinfonía de Leningrado". La sinfonía fue compuesta entre los años 1941 y 1942.

Fue estrenada el 9 de agosto de 1942 en el Teatro de Drama de Leningrado.



La primera parte de la sinfonía representa un famoso tema que representa la lucha de la ciudad contra el asedio. A medida que avanza la obra, se pueden escuchar diversas emociones, desde la desesperación hasta la lucha y la victoria final.

La "Sinfonía No. 7" es un símbolo de resistencia, esperanza, poder y victoria del pueblo ruso, escrito en música.

Ejercicio 3. Di si las afirmaciones son verdaderas, falsas o contienen la información que no se menciona en el texto.

- 1.El asedio de Leningrado duró 900 días, la gente no tenía luz, calor y no tenían comida.
a) Falso b) Verdadero c) No se menciona
- 2.El símbolo de la resistencia y esperanza de los leningradenses en estos años del sufrimiento, es la obra del compositor Pyotr Chaikovsky.
a) Falso b) Verdadero c) No se menciona
- 3.La "Sinfonía No. 7" también es conocida como la "Sinfonía de Leningrado".
a) Falso b) Verdadero c) No se menciona
- 4.La obra fue estrenada el 13 de julio de 1941 en el Teatro de Drama de Leningrado.
a) Falso b) Verdadero c) No se menciona
- 5.El asedio comenzó el 8 de septiembre de 1941, tras cortar las últimas vías de acceso.
a) Falso b) Verdadero c) No se menciona



10–11 КЛАССЫ

LA BATALLA DEL AERÓDROMO DE TATSINSKAYA

(ВАЛИЕВ АЛЕКСАНДР САМУИЛОВИЧ, СТУДЕНТ 3 КУРСА МОСКОВСКОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО ЛИНГВИСТИЧЕСКОГО УНИВЕРСИТЕТА)

Durante la guerra hubo innumerables actos de heroísmo que debemos recordar, y honrar sobre todo la memoria de aquellos que defendieron la libertad. La Batalla del aeródromo de Tatsinskaya es un episodio fascinante y poco conocido de la Gran Guerra Patriótica que destaca por su audacia y consecuencias estratégicas. Una operación militar, llevada a cabo en condiciones extremas, cambió el curso de la guerra.

Vocabulario

Lanzar – Начинать, запускать	Coraje – Мужество
Ofensiva – Наступление	2º Cuerpo de Tanques de la Guardia – 2-й гвардейский танковый корпус
Rodear – Окружать	Orden de Suvórov de Segundo Grado – Орден Суворова II степени
Rescatar – Спасать	Hazaña – Подвиг
Tropas – Войска	Espíritu indomable – Непокоримый дух
Incursión – Рейд, набег	Asestar un golpe mortal – Нанести смертельный удар
Piezas de artillería – Артиллерийские орудия	Allanar el camino – Проложить путь
Capturar – Брать в плен	
Crucial – Решающий	

La batalla del aeródromo de Tatsinskaya

En noviembre de 1942, durante la Segunda Guerra Mundial, el mal tiempo complicó las operaciones aéreas en el Frente Oriental. Fuertes nevadas dificultaron los vuelos, y la **Luftwaffe** (fuerza aérea alemana) redujo sus actividades. El puente aéreo era vital para mantener con vida a las tropas cercadas, pero para los alemanes cada vez se hacía más difícil llevarlo a cabo.

El 19 de noviembre, los soldados soviéticos lanzaron una gran ofensiva contra el ejército rumano y, al día siguiente, atacaron al sur de Stalingrado. Los alemanes intentaron responder, pero las tormentas de nieve impidieron que sus aviones despegaran. El ejército soviético rodeó al Sexto Ejército Alemán en Stalingrado, en una operación llamada "Urano". Los alemanes intentaron rescatar a sus tropas con la operación "Tormenta de Invierno". Sin embargo, el avance soviético continuó.

El 24 de diciembre, el general soviético **Vasiliy Badanov** y sus tanques avanzaron **240 km** y llegaron al **aeródromo de Tatsinskaya**, una base clave alemana. Los alemanes no esperaban este ataque y no tenían suficientes tropas para defender el aeródromo. A pesar de la niebla y la nieve, los pilotos alemanes intentaron despegar bajo el fuego enemigo. Muchos aviones chocaron o fueron destruidos,

pero 108 escaparon. La pérdida de 72 aviones debilitó gravemente a la Luftwaffe. Este golpe contribuyó a la victoria final de la Unión Soviética en Stalingrado.

Los resultados de esta incursión de diez días fueron impresionantes y dejaron una huella imborrable en la historia militar. En total, **11.292 oficiales y soldados alemanes fueron eliminados, y 4.769 fueron capturados**. Además, **se destruyeron 106 piezas de artillería, 84 tanques** y, como ya se mencionó, **72 aviones**. Estas cifras son un testimonio del poderío y la eficacia del Ejército Rojo, que destruyó el puente aéreo y debilitó las fuerzas terrestres enemigas. Esta batalla marcó un punto crucial en la Gran Guerra Patria.

El general Badanov y sus valientes soldados, a pesar de quedar aislados y sin municiones, resistieron cinco días de intensos contraataques enemigos. Su coraje y determinación fueron recompensados cuando Stalin renombró su unidad como el **2º Cuerpo de Tanques de la Guardia**, y Badanov se convirtió en el primer destinatario de la **Orden de Suvórov de Segundo Grado**. Hoy Rusia recuerda con orgullo esta hazaña. No fue solo una victoria militar, fue un testimonio del espíritu indomable del pueblo soviético. Los soldados del Ejército Rojo, con su sacrificio y heroísmo, asestaron un golpe mortal al fascismo y allanaron el camino para la liberación de Europa. Fue un recordatorio de que, cuando nuestro pueblo se unía en defensa de su Patria, no había fuerza en el mundo capaz de detenerlo.

¡Gloria eterna a los héroes de Stalingrado!

Tarea. Di si es verdadero o falso.

- La batalla de Tatsinskaya tuvo lugar en el verano de 1942.
- La operación "Urano" fue una ofensiva para rodear al Sexto Ejército Alemán en Stalingrado.
- El general Badanov y sus tanques avanzaron 72 km para llegar al aeródromo de Tatsinskaya.
- Los alemanes lograron defender con éxito el aeródromo de Tatsinskaya gracias a sus refuerzos.
- Durante el ataque al aeródromo de Tatsinskaya, 108 aviones alemanes lograron escapar.
- El general Badanov recibió la Orden de Suvórov de Segundo Grado por su liderazgo en la batalla de Tatsinskaya.

